



1998年实质性会议

1998年7月6日至31日,纽约

临时议程* 项目 14(a)

社会和人权问题: 提高妇女地位

提高妇女地位国际研究训练所董事会第十八届会议的报告

目录

段次 页次

一. 提请经济及社会理事会注意的事项.....	1-11	2
二. 战略规划委员会会议的报告.....	12-20	2
三. 1997年提高妇女地位国际研究训练所活动进度报告.....	21-42	3
四. 提高妇女地位研训所的新千年战略.....	43-57	5
五. 1998-1999两年期工作方案草案和概算.....	58-89	6
六. 同研训所运作有关的其他问题.....	90-104	9
七. 会议安排.....	105-123	11
A. 会议的开幕和会期.....	105-116	11
B. 出席情况.....	117-118	12
C. 选举主席团成员.....	119-120	12
D. 议程.....	121-122	12
E. 通过理事会第十八届会议的报告.....	123	13

附件

研训所工作人员协会在董事会第十八届会议上的发言.....		14
------------------------------	--	----

* E/1998/100。

一. 提请经济及社会理事会注意的事项

1. 提高妇女地位国际研究训练所(提高妇女地位研训所)董事会第十八届会议核可了战略规划委员会第五届会议的报告(INSTRAW/BT/1998/CRP.1)。
2. 董事会对研训所的财政基础不断被削减深感关注。
3. 董事会注意到 1997 年研训所活动执行情况的进度报告。董事会成员认识到研训所工作人员在这一年中作出了努力,但是,他们认为,研训所的总产出没有达到他们的期望水平。董事会对管理部门关于未来远景的看法也表示充满信心。
4. 董事会核可组织一次献计献策讨论会,以期审查并进一步拟订 INSTRAW/BT/1998/R.3 号文件所述提高妇女地位和男女平等的新理论框架。
5. 董事会欢迎联合国妇女发展基金(妇发基金)和国际移徙组织(移徙组织)关心并愿意密切合作参与研训所的方案。
6. 董事会核可议程项目 7 之下经订正的研究和训练方案,并指出应给予次级方案一和二优先地位。
7. 董事会核可经修订的 1998 - 1999 两年期方案概算。董事会注意到研训所目前的财政状况和有限的人力资源给它造成了困难,并认为所长需要灵活地管理资源和方案。因此,董事会建议,有关驻纽约联络处职能的所有决定应由主任酌处。
8. 董事会核可将特设工作组列入其中,并提出了有关建议,这些建议在议程项目 8 之下予以审议(见下文第 96 段)。
9. 董事会会在下列声明中表明了对研训所前景的立场:

“联合国提高妇女地位国际研究训练所(提高妇女地位研训所)董事会第十八届会议强调,研训所《章程》第一条所规定的自治地位十分重要。

“董事会满意地注意到最近任命了研训所所长,任期两年。预期在所长的领导下,研训所将通过研究和训练活动,提高其在联合国事务中的知名度。还预期所长将与董事会一道开展筹资活动,以增加研训所信托基金的收入。

“所长还承诺积极鼓励并促进机构间合作,以完成研训所的任务。

“鉴于这种情况,研训所董事会重申其立场,即应维持研训所的自治地位,并呼吁经济及社会理事会建议大会第五十三届会议通过这一立场。”

10. 董事会听取了工作人员协会主席的发言,并同意将这一发言列入其第十八届会议的报告(见下文附件)。

11. 董事会非常同意关于工作人员应该得到联合国财务主任所规定补偿的建议(见下文第 101 段)。

二. 战略规划委员会会议的报告

12. 董事会第一次会议在议程项目 4 之下讨论了战略规划委员会第五届会议的结果。Els Postel-Coster 代表委员会介绍了该项目。董事会审议该项目时,收到了 INSTRAW/BT/1998/CRP.1 号文件。

13. Postel-Coster 女士介绍战略规划委员会的报告时,通知董事会,委员会审议的主要重点是影响研训所的财务危机。在这方面,委员会强调,研训所应不仅仅依靠传统的捐款者,因为他们对研训所信托基金的捐款变化不定。因此,研训所必须确定其他资金来源。鉴于研训所财务状况不佳,委员会对研训所的人员配置情况表示关注。

14. 此外,委员会强调有必要提高研训所的知名度,在这方面,建议保留驻纽约联络处目前的形式,以便与捐款者保持接触,并建立其他有关合作形式。如果获得财政资源,今后可以考虑是否可能在欧洲开设联络处。董事会一名成员指出,欧洲联盟对研训所并不熟悉,在该区域开设联络处可以提高研训所的能见度。主任答复指出,虽然有些会员国不热衷于为研训所信托基金认捐款项,它们很可能愿意提供指定用途的捐款,供设立这样一个联络处。她还指出,研训所可以编制项目提案,提交给捐款者。

15. 委员会审议了内部监督事务厅关于合并问题的报告中所载的建议。委员会表示关注的是,应该根据研训所的章程,维护研训所的职权任务和自治地位。

16. 董事会若干成员对研训所的财政基础不断削减以及需要进一步讨论该事项而深感关注。董事会若干成员指出,董事会应该发挥积极作用,为研训所确定筹资战略,并为此目的设立一个委员会。区域委员会的

代表提醒董事会，1991年设立战略规划委员会时，还设立了一个财务委员会。她指出，后来这两个委员会合并，战略规划委员会没有花适当的时间和精力去处理所涉财务问题。因此，现在可以重新恢复财务委员会。秘书长代表提请董事会注意大会第52/95号决议，其中大会要求为研训所建立良好的财政基础。在这方面，她建议设立一个工作组，协助研训所执行这项任务。董事会经讨论后，同意设立一个特设工作组，协助研训所查明并执行各项措施，以增加研训所的资源基础。董事会若干成员强调指出，在董事会本届会议结束后，特设工作组应继续开展工作。董事会成员应准备成为研训所的长期代言人和发言人。董事会下列成员当选为特设工作组成员：Zakia Bouaziz、Mona Khalaf、Norica Nicolai、Els Postel-Coster和Glenda Simms。各区域委员会的代表以及联合国秘书处经济和社会事务部执行干事将为工作组提供咨询援助。

17. 在这方面，有人提出有关筹资的若干建议。其中包括：(a) 董事会可以加强对部长们以及私营部门主要来源的游说工作；(b) 董事会可以依照研训所编制的提案，协助筹集指定用途的捐款；(c) 研训所可以为联合国系统和其他组织举办性别培训。研训所还应该努力同联合国其他实体和研究组织建立合作和协调一致的方案，以期避免工作的重复，并以最佳方式使用资源。董事会一名成员指出，对性别培训的需求很大，许多捐款者为这一方面的活动提供了资金。

18. 秘书长的代表考虑到研训所没有财政资源可资助研究员，提议各国也许可以赞助研究员前来研训所进行研究。这样便可以加强研训所的人力资源基础和研训能力。董事会另一名成员指出，应该加强研训所的联络中心网，但是，对于期望建立的关系，需要拟订明确的指导准则。

19. 秘书长代表建议，应在研训所人员配置全面需求的范围内，审议驻纽约联络处的职能和人员配置情况。

20. 董事会根据战略规划委员会的建议，核准委员会下列新的成员：

主席：	Esther Ashton	(玻利维亚)
副主席：	Maria Jonas	(奥地利)
成员：	Selma Acuner	(土耳其)
	Zakia Bouaziz	(突尼斯)
	Amaryllis Torres	(菲律宾)
	区域委员会一名代表	

三. 1997年提高妇女地位国际研究训所活动进度报告

21. 提高妇女地位研训所所长在第2次会议议程项目5下介绍了该所1997年活动执行情况的进度报告(INSTRAW/BT/1998/R.2和Add.1),报告所涉期间为1997年1月至12月。

22. 所长指出,本报告审查期间,已就若干关键职位分发了空缺通知,即(P-5)高级方案干事、P-4(宣传、通讯和文件股股长)、P-3(总行政干事)、P-3(研究和训练股社会事务干事)。由于应聘人员不能来,或没有适当的应聘人员,这些职位尚未填补。此外,这一年期间,两个工作人员(P-3和G-7职等)离开了研训所。不过,所长的职位(D-2)于1997年10月16日填补。

23. 所长说,董事会关于其第十七届会议的报告已提交给经济及社会理事会1997年实质性会议。理事会组织会议续会任命五位杰出妇女担任董事会成员,任期从1997年7月1日开始,2000年6月30日届满。大会第五十二届会议期间,所长在第三委员会介绍了秘书长关于提高妇女地位研训所活动的报告(A/52/352)。应第三委员会建议,大会通过了第52/95号决议,其中请提高妇女地位研训所所长制定一项筹资战略,在研训所活动及其资源基础之间建立联系;大会还对研训所资源基础不断下降表示关切,会员国向研训所信托基金捐款,使之能够对其任务作出有效反应。

24. 所长说,本报告审查期间,驻纽约联络处除履行其联络职能以外,还代表研训所出席若干有关的联合国会议,为研训所提供后勤和行政支助,并在所长和前任代理所长在纽约出差期间给予协助。

25. 所长接着谈到研究和训练方案的实质性执行情况,他提请董事会注意载于INSTRAW/BT/1998/R.2/Add.1号文件的表1。该表汇总了1996-1997两年期工作方案规定的实务方案的执行情况。六项产出已经完成,三项正在进行,八项没有执行。表2显示,1996-1997两年期实务方案总拨款499 000美元中已支出212 895美元,剩余286 105美元。

26. 1997年11月,提高妇女地位研训所组织了一次“关于性别与发展全球趋势的集思广益协调会”。会议目的是讨论性别与发展方面新出现的趋势,并确定研究的优先事项和差距。五位顾问出席了会议,并编写了在

其各自关注和擅长领域的研究差距概况。会议及相关文件为拟订提高妇女地位研训所工作方案草案提供了有益的投入。

27. 关于机构间合作与协调,所长告诉董事会这一年期间,研训所出席了环境与可持续发展、供水和卫生、供水卫生、能源、统计数字领域的有关会议。研训所积极参加由提高妇女地位研训所、联合国秘书处提高妇女地位司和妇发基金联合倡议的妇女观察项目。该项目是一个联合因特网网址,充当联合国系统范围内关于妇女与发展问题信息的一个网关,并与有关非政府组织有链路相联。提高妇女地位研训所还参加了女性别和平等机构间委员会会议、妇女地位委员会、加勒比共同体会议以及有关发展中国家间技术合作的会议。

28. 所长通报董事会,三位实习员参加了纽约联络处的实习方案。此外,她提到一位先前的实习员已获得 1997 年 1 月至 6 月的短期任用,将参加各种会议并提出报告。由于缺乏监督和监测实习员工作所需的实务工作人员,研训所实习方案在本报告审查期间仍不活跃。

29. 所长说,虽然本报告所述期间宣传、通讯和文件股股长的职位空缺,但该股开展的所有活动均已完成。编制和分发的主要出版物包括:(a) 联合国人类住区会议(生境二)圆桌会议会议记录(b) 提高妇女地位研训所出版物目录(c) 三种语文的《研训所新闻》 24/25 和 26 号以及四份宣传小册子。研训所在东道国和纽约还开展了宣传活动。

30. 所长告诉董事会,各协调中心通过研训所发表的各种文件得以了解研训所的现况。1997 年 11 月,研训所与在厄瓜多尔的协调中心共同主办了题为“妇女和灾难情况中的水资源管理”。

31. 她指出,研训所提供实务投入并出席了在东道国举行的各种政府和非政府机构以及国际实体组织的会议和活动。

32. 关于行政和方案支助,所长说尽管总行政干事职位仍然空缺,研训所管理人员履行了该职位的主要职能。研训所自动化系统和软件升级已经开始,以便提供能更好满足研训所数据库需要的设备。因此采购和安装了 10 部大容量计算机,以便为所有单位提供电子函件和因特网入口。此外,还为印刷厂提供了新设备,以提高研训所印刷产出的数量和质量。工作人员还得到培训以确保获得的设备和软件能得到最好的利用。

33. 象前几年一样,研训所参加了 1996 年联合国发展活动认捐会议。研训所收到会员国认捐总额 448 243 美元;截至提出本报告之日,研训所收到 1997 年捐款共 770 720 美元。在 11 月举行的 1997 年认捐会议上,研训所收到 1998 年捐款承诺共计 371 679 美元。必须认真研究研训所的财政情况,并进行强有力的筹资努力,以便向研训所提供足够的经费,从而能够执行研训所应于未来的两年期期间开展的实务活动。最后,所长重申研训所赞赏自其成立以来向信托基金捐款的会员国提供的宝贵支持。

34. 应董事会要求,一位工作人员提供了有关 1996-1997 两年期研究和培训方案情况的详细资料。未完成方案的原因包括:工作人员不足以及缺乏管理决定和指导。除介绍方案现况以外,这位工作人员还简单介绍了研训所的手册《网上妇女》。该手册的初版已经上网。

35. 董事会一些成员要求进一步澄清提出由泰德·特纳先生向联合国捐款供资的两个项目建议,所长解释说,由于时间限制,研训所编制新的项目建议,因此修订和提交了两份先前编写的属于联合国国际伙伴关系信托基金框架范围内的建议。

36. 董事会一位成员说,研训所的有限财政资源应按照其新观点得到有效利用和调拨。她补充说,应该调拨足够的资金,通过参与一些会议,改善对情况的了解。此外,她说缺乏基金并非方案实施不足的唯一理由。似乎还有管理以及人员不足问题。这些需要认真解决。

37. 董事会另一位成员指出,研训所应集中进行研究管理,而不是开展自己的研究。她建议通过使用计算机技术,可以开发一个全球数据库。此外,研训所可以开展计算机辅助全球研究和区域比较研究。

38. 董事会一位成员要求参照研训所的通讯总费用,说明研训所电子函件的利用和研训所主页的影响。一位工作人员解释说,电子函件通讯大大降低了研训所的通讯费。

39. 董事会另一位成员询问,为什么纽约联络处的实习员都来自同一个国家。所长答复说,由于研训所不支付实习方案的费用,因此参与者只限于能负担起费用的人,不过现在正在采取一些措施,使其它区域的学生可以申请并在总部和联络处实习。

40. 有人对最近印刷厂购买的设备提出一个问题。一位工作人员答复介绍了采购的设备及印刷厂设备的现

状。秘书长的代表告诉董事会,联合国系统其他组织一直利用都灵劳工组织国际培训中心满足其印刷需要,研训所不妨考虑这个做法。

41. 董事会一位成员建议,研训所出席各种会议的具体资料,包括出席会议经费的来源应该列入进度报告。董事会另一位成员建议进度报告更清楚载列有关方案成果、后续行动以及每个方案未完成产出的限止因素和理由的资料,这样就能提供对预期活动进展情况的现实而具体的了解。她补充说,进度报告不能载列关于出席各种会议的详细资料,因为这些不是研究方案的产出。他还建议董事会成员向研训所提供关于其所在区域活动的资料。

42. 董事会成员确认研训所在过去一年期间所作的努力,但作出结论认为,研训所总体产出未达到预期情况。然而,董事会很满意第十八届会议通过的新准则,使研训所走上了正轨。

四. 提高妇女地位研训所的新千年战略

43. 董事会于第二次和第三次会议上在议程项目 6 下审议了提高妇女地位研训所的新千年战略。理事会收到了 INSTRAW/BT/1998/R.3 号文件。

44. 所长在介绍该项目时,说明了讨论中的文件草稿不断演变的性质。她补充说,该草稿需要进一步审议,以便拟订成提高妇女地位研训所的基本参考材料,并继而成为对妇女参与发展文献的一项贡献。她指出,编写这份文件的导因是,提高妇女地位研训所多年来作出的宝贵贡献未能在有关辩论、政策方针等方面得到充分反映。因此,研训所认为有必要全面评估其在提高妇女地位努力中的作用,形成新的分析和业务框架,指导其在新千年的各项活动。

45. 新战略不同于研训所过去四个预定领域的方案方向,注重提高妇女地位的主题,提高妇女地位被视为一个赋予权力、解放和男女平等的过程。这一过程极为复杂,需要不同形式和层次的干预,包括满足妇女眼前的需要;消除歧视性法律、政策和做法;提高性别认识和敏感度;核算妇女的无报酬工作;增加妇女参与决策、生产劳动和获取资源的机会;提高妇女扩大私人生活和公共生活空间的能力;支助赋予妇女权力;改变不平等的性别结构,以实现可持续的两性平等。为了有助于将这一过程概念化,研训所提出了改革性赋权概念,这一概念区分了赋权的两种形式:在现有性别结构内处理问题的

能力建设;改造现有性别歧视结构的能力建设。通过改革性赋权,可以使妇女获得解放和两性平等。

46. 所长进一步阐明了提高妇女地位研训所可起何种作用,使自上而下的政策和做法与自下而上的妇女个人和集体的需求和需要结合起来。因此,提高妇女地位研训所在这方面的推动作用,将借助其研究、训练和倡导活动。为此目的,她通知董事会,业务框架由四个层面相互关联但互有区别的各项活动构成:政策拟订、建立网络和协调、实施和传播。

47. 董事会许多成员对 INSTRAW/BT/1998/R.3 号文件提出的提高妇女地位的新办法表示欢迎,并祝贺所长采取了这项主动行动。董事会一些成员表示希望继续讨论提高妇女地位研训所的新方法和概念框架,特别是讨论该框架与研训所业务框架的关系,以便阐明和加强两者间的联系。在这方面,一些成员建议将文件的概念部分和执行部分分开。

48. 董事会成员就新战略概念框架的总体目标提出了几项建议。一名成员提议从多文化角度考虑提高妇女地位和改造性赋予权力,以便适用于全体妇女,不论其种族、文化和社会特征如何。另一项建议是,在解构男权主义时,特别是在将其付诸实施时,适当考虑各社会的种族、阶级和文化方面。有人进一步建议,分析男子与妇女间的关系时,采用社会关系的概念,而不采用宗法性别结构的观念。

49. 关于业务框架,董事会一些成员提出一些建议,目的是加强不同问题和概念与执行之间的逻辑联系。其中包括:(a) 在研训所的战略和业务间的联系中,反映自下而上与自上而下方法之间的复杂关系,从而需要采用互动模式;(b) 以具体产出和时限来界定研训所的各项业务;(c) 在各项方案的规划和执行以及各协调中心方面,加强机构间合作;(d) 促进各研究所和组织间的合作与协调。

50. 秘书长代表在祝贺所长拟订新战略后,建议举行一次机构间工作会议,以进一步讨论关于两性平等的这一新理论框架的影响。董事会的几个成员欢迎这项建议,并随后讨论了工作会议的性质和组织问题。有人建议,将战略文件的理论部分编写成工作会议的工作文件。在会议后,可适当改编,予以出版。有人还建议,在提议的工作会议上,可查明研训所提出的提高妇女地位概念方法的实际政策影响和实施手段。

51. 董事会一致认为,关于概念框架的献计献策工作会议,应由提高妇女地位研训所与联合国秘书处提高妇女地位司、联合国社会发展研究所、联合国妇女发展基金、联合国开发计划署(开发计划署)和各区域委员会合作,在1998年最后一个季度(暂定为11月中)举办。工作会议的目的是,审查和进一步完善目前联合国各实体提倡的提高妇女地位和两性平等的概念框架。五名外部专家和董事会一至两名成员也将参加工作会议。

52. 提高妇女地位研训所将与其他每个参与实体一样,提交INSTRAW/BT/1998/R.3号文件第一部分所载的概念框架的订正版,供工作会议讨论。最后议事录将提交给提高妇女地位研训所、妇发基金和开发计划署理事机构,并将提高妇女地位委员会1999年会议。

53. 提高妇女地位研训所将在总部举办这次工作会议,并提供必要的会议服务和后勤支助。应请其他主办机构捐助5 000美元至10 000美元,作为外部专家的旅费和有关费用及编写最后文件的费用。如果这些资金不到位,董事会一致认为,所长可在董事会协助下寻求外部资金。

54. 为了拟订提高妇女地位研训所的概念框架,以及时提交工作会议和妇女地位委员会1999年会议,董事会商定了下列时间表:董事会成员的评论至迟于1998年5月20日提交给所长;在7月底前将最后草稿分发给董事会成员,谨供参考;在11月的工作会议上介绍该草稿,并于1999年3月将最后出版物提交给委员会。

55. 妇发基金代表无法参加会议的妇发基金主任发言。她通知董事会,妇发基金致力于同提高妇女地位研训所建立密切的工作伙伴关系,以便为促进赋予妇女权力和两性平等的共同目标而努力。她提到过去合作的几个例子,由于这两个组织具有互补性,这些合作对双方都很有用。最后,她强调妇发基金有兴趣在关于形成政治议程的拟议研究方案上进行合作,以便将妇发基金的业务工作与提高妇女地位研训所的研究工作联系起来。

56. 移徙组织代表在发言中进一步主张,有必要加强移徙组织与联合国系统各组织、特别是提高妇女地位研训所之间的合作。由于在移徙方面出现了新的趋势,特别影响到临时移徙女工,他强调了提高妇女地位研训所提议的关于临时劳动力移徙问题的研究对补充移徙组织业务能力的重要性。通过这种合作,可以查明在移徙妇女及其家属的地位方面的重要政策问题。

57. 各区域委员会代表强调了加强机构间合作的重要性,并指出,区域委员会缺乏研究能力和性别方面的专才。她通知董事会,各区域委员会明确承诺将性别观点纳入工作。因此,已开始将性别问题纳入其方案的主流。但是,仅靠这一点无法满足日益增长的对于改进对性别问题敏感的政策和良好做法的需要。她强调,提高妇女地位研训所可在这方面发挥至关重要的作用。

五. 1998-1999 两年期工作方案草案和概算

58. 董事会于第四和第五次会议上在议程项目7下审议了1998-1999两年期工作方案草案和概算。董事会收到了下列文件:INSTRAW/BT/1998/R.4和INSTRAW/BT/1998/CRP.2、3和4。

59. 所长介绍了供董事会审议的文件。她说,1998-1999两年期方案概算的目的是回应妇女在同各项国际纲要所确定的提高妇女地位有关的问题上进行研究和训练的需要。她指出,鉴于研训所资金有限,提高妇女地位研训所只能拟定有限的工作方案,集中于两个优先的研究领域。她补充说,拟定的方案预算已反映员额和业务费的大幅裁减。此外,她通知董事会,是否能有效执行研训所本两年期的工作方案,取决于捐助给研训所信托基金的资金数额。

60. 关于决策机关及行政领导和管理股所需的预算业经董事会审查。所长说,在该股所需资源总数下提出的项目包括为分享性别研究成果和查明机构间合作方面的差距而举行一次国际对话会议的原始经费。此次会议将在欧洲举行,经费的筹措将在荷兰外交部曾表示愿意充当赞助国的基础上进行。

61. 国际移徙组织(移徙组织)代表表示,该组织有兴趣与提高妇女地位研训所合作进行关于短期移徙女工问题的研究项目。他还祝贺所长将提议的研究项目概念化,并重申移徙组织打算作为一项合办活动开展这一方案。他宣布,该组织愿为该项研究拨出开办经费,并表示愿意与提高妇女地位研训所联合寻求新的外部资金。

62. 董事会一名成员询问了选择哪些始发国作比较分析。移徙组织代表回答说,预定的国家是孟加拉国和斯里兰卡,因为从这些国家移徙的女工人数已增加。他还说,由于从这两个国家移徙的女工类型不同,对这两个国家作比较研究很重要。他补充说,目前这种研究特别有

意义,因为越来越多的劳工从发展中世界的一个地方迁徙到另一个地方。

63. 妇发基金代表强调,妇发基金愿意与提高妇女地位研训所合作开展关于将性别因素加入政治议程的拟议研究方案。妇发基金支持该研究方案的概念框架,并准备在这项努力中与提高妇女地位研训所充分合作。董事会一名成员询问了妇发基金对该方案的捐助。妇发基金代表答复说,由于预算问题未列入该提案,此事需要以后进一步讨论。但是,她指出,妇发基金和提高妇女地位研训所都有必要为该方案寻求更多的外部资金。

64. 董事会表示感谢妇发基金和移徙组织代表有兴趣并准备与提高妇女地位研训所各项方案进行合作。

65. 秘书长代表在谈到 INSTRAW/BT/1998/CRP.4 号文件时,欢迎提高妇女地位研训所关于劳动力迁徙的拟议方案。他回顾了妇女地位委员会第四十二届会议通过的关于对移徙女工的暴力行为问题的决议(第 42/3 号决议),其中委员会请提高妇女地位研训所对讨论作出实质性的贡献。她还指出,妇发基金有一个专门的信托基金,用来处理对妇女的暴力行为问题,提高妇女地位研训所还可以在这方面探讨合作事宜。联合国秘书处提高妇女地位司在这一领域也有几个方案,并负责编写提交大会的关于这一问题的两年期报告。她向会议保证,该司将继续在这方面与提高妇女地位研训所合作。

66. 所长通知董事会,应成员国在妇女地位委员会第 42 届会议期间提出的请求,就对妇女的暴力行为问题建立数据库的拟议次级方案,已列入 1998-1999 两年期工作方案。董事会成员表示担心,该次级方案可能与联合国其他机构、非政府组织和研究机构目前进行的工作重叠。他们提议,提高妇女地位研训所在将该项目纳入其研究方案时,确保该次级方案处理暴力的不同方面。

67. 例如,在将性别因素加入政治议程的次级方案中,研究重点可以是在对妇女的各种形式的暴力问题上拟定政策的程序。同样,在关于短期劳动力迁徙的次级方案中,可以收集关于移徙女工所经受的各种暴力的数据。

68. 应所长请求,代理行政干事介绍了 INSTRAW/BT/1998/CRP.2 号文件,其中详细说明了提高妇女地位研训所的财务状况。她指出,研训所面临的严重危机无疑会影响其方案和工作人员资源。

69. 董事会几个成员询问了提高妇女地位研训所向各捐助者提供反馈和说明的机制。所长解释说,每年 11 月

在联合国总部举行发展活动认捐会议,各会员国向提高妇女地位研训所信托基金认捐资金,就在这时提供这类说明。在提高妇女地位研训所与妇女地位委员会各届会议期间为各捐助者举行的简报会上,也在某种程度上作出说明。此外,定期向捐助者送发收款通知书和有关新闻材料。各捐助者就提高妇女地位研训所方案和预算执行情况索取的更为具体的资料或提出任何其他询问,都予以答复。她还通知董事会用于专门活动的专款,已应捐助者的要求作出适当说明。

70. 董事会一名成员建议,提高妇女地位研训所继续在认捐会议前写信给各捐助者,将提高妇女地位研训所目前和今后的各项活动通知它们。已规划的方案概览和目前各项方案的进度报告,应递交给传统的和潜在的捐助者,以鼓励和加强它们给研训所的财政支助。董事会另一名成员建议,酌情在有关新闻材料和(或)出版物中适当感谢各捐助者。

71. 董事会各成员审查了方案预算中提议的 4 个研究次级方案:(1) 关于对妇女的暴力行为的国际数据库;(2) 将性别因素加入政治议程;(3) 女工临时迁徙;(4) 关于性别训练材料的数据库。提高妇女地位研训所所长注意到了董事会的建议。

72. 一名成员说,虽然拟议的研究方案很重要,但还有对非洲妇女来说很重要而没有得到处理的其他问题。妇女保健就是其中一个问题,还有妇女在日常生活中面临的其他问题。

73. 在董事会成员发表各种评论后,并考虑到他们的意见,所长修改了实质性方案及其所需预算。她提出了以下经修改的工作方案和预算,供董事会审议。

拟议活动方案汇总表

研究的训练:活动方案

1. 研究方案

	分配的资源 (美元)
次级方案一: 将性别因素加入政治议程	196 000
次级方案二: 临时移徙女工	161 200
次级方案三: 水资源管理数据	15 000
次级方案四: 性别训练材料数据库	15 000
小计	387 200

2. 训练方案

次级方案一:	性别统计数字和指数	51 000
次级方案二:	妇女、环境管理和可持续发展	20 000
	小计	71 000

3. 机构间活动

参加有关会议:	在有关研究和训练活动中给予合作	37 000
	共计	495 200

74. 所长解释说,在订正工作方案中,关于对妇女的暴力行为的研究,已归入两项拟议的研究次级方案。增列一项新的次级方案,以加强提高妇女地位研训所在妇女和水资源管理领域继续开展的工作。

75. 董事会提议,关于贩卖妇女问题的工作会议,不要在关于女工临时移徙的次级方案下编列。

76. 董事会未作进一步评论,核准了重新调整的工作方案。次级方案一(将性别因素加入政治议程)和二(女工临时移徙),将是提高妇女地位研训所该两年期研究议程上的优先项目。

77. 秘书长代表请董事会成员注意,在妇女地位委员会1999年会议上,妇女与保健将是讨论的问题之一。她还指出,联合国秘书处提高妇女地位司与世界卫生组织合作,正在组织一次专家组会议,题为“妇女与保健:将性别观点纳入保健部门”。会议于1998年9月28日至10月2日在突尼斯举行。她指出,提高妇女地位研训所参加会议很重要,特别是由于董事会关切妇女的保健。

78. 所长对秘书长代表就水与保健领域所提出的评论和建议表示欢迎。她补充说,关于将性别因素加入政治议程的次级方案,可以包括与妇女或男子移徙造成的家庭分裂/分离问题相对的妇女与保健问题。董事会一名成员欢迎有人提出的建议:提高妇女地位研训所在妇女地位委员会1999年会议上对关于保健问题的项目作出实质性贡献。董事会几个成员还欢迎将女童问题列入关于将性别因素加入政治议程的次级方案。

79. 所长解释说,水资源研究方案将优先重视非洲区域。各区域委员会代表通知董事会,拉丁美洲和加勒比经济委员会(拉加经委会)自然资源司和妇女股,正在举办关于将性别问题纳入主流战略和水资源问题会议。

会议订于1998年6月底举行。她说,拉加经委会很希望提高妇女地位研训所积极参加会议,并将支付所涉旅费。

80. 董事会一名成员建议提高妇女地位研训所请联合国有关各司提出必要的咨询意见,以便由研训所出资的所有旅行一律适用经济舱位。她鼓励其他成员采用这一模式,以有助于减少研训所的旅费总数。

81. 该区域委员会代表通知董事会,该组织在过去几年中一直提供经济舱旅费。她还通知董事会,拉加经委会已大幅裁减招待费和有关支出。

82. 联合国秘书处经济及社会事务部执行干事通知董事会,在有些情况下,秘书处授权参加正式会议的与会者预付票款,但须铭记联合国关于采用最直接和最经济旅行手段的标准。

83. 研训所所长强调,研训所有必要尽可能裁减所需预算经费。在这方面,她问到是否可以请秘书处免除提高妇女地位研训所就支助事务所付的间接费用。经济及社会事务部执行干事报告说,她已请财务主任考虑此事。她后来报告说,她已与财务主任协商,并说,根据《联合国财务条例和细则》,他无法满足这项要求。

84. 董事会一名成员建议,重新界定、信息通讯和文件股股长(P-4)一职的职权范围,以适应在研究和新闻领域必须履行的多学科职能。此外,董事会决定,重点应放在高级研究干事(P-5)员额,而不是放在信息、通讯和文件股股长员额,因为需要一名高级专业干事协助所长行使监督和实务方案职能。

85. 鉴于这种情况,董事会敦促尽快填补这一空缺。还有人建议,提高妇女地位研训所在物色研究员时的总方针,应注重多学科技能,而不是具体的专长领域。

86. 所长提醒董事会,由于研训所人事费预算受限制,P-5员额到1999年1月才能填补。她补充说,作为一项临时措施,提高妇女地位研训所将聘用顾问协助实务领域的工作。但是,这种选择使提高妇女地位研训所没有高级工作人员可以在所长出差时在总部承担必要的管理和监督职能。

87. 秘书长代表同意,聘用顾问作为一项临时措施,在P-5员额填补前,是一种合适和可行的选择。她重申,顾问无法行使监督职能,并说明,完成征聘程序所需的时间可能要几个月。鉴于提高妇女地位研训所的需要,工作人员奇缺,秘书长代表回顾了内部监督事务厅就提高妇

女地位研训所分派到纽约联络处的 P-4 员额所提的建议。她建议,董事会不妨根据研训所所需员额总数,重新审议此事。

88. 董事会一名成员说,战略规划委员会报告已阐明联络处问题。委员会说,提高妇女地位研训所在纽约开设联络处是必要的,以确保人们注意研训所的存在,并便利在联合国开展机构间合作活动。

89. 董事会核可了经修改的 1998-1999 两年期方案概算。董事会认识到目前的财务状况和人力资源受限制给提高妇女地位研训所造成的困难,准许所长灵活管理研训所的人力和财政资源,灵活实施各项方案。

六. 同研训所运作有关的其他问题

90. 在第 6 次会议上,董事会在关于同研训所运作的其他问题的议程项目 8 下,收到了 INSTRAW/BT/1998/CRP.5 及 Add.1 和 2 号文件。

91. 在这个议程项目下审议的第一个问题是,建立网络和提高妇女地位研训所各协调中心。提高妇女地位研训所社会事务协理干事介绍了该文件。她说,研训所根据董事会在第十七届会议上提出的请求,评估了与各协调中心的关系(见上述文件)。该文件阐述了可能导致目前关系不牢固的各种因素,包括:(a) 没有足够的资料向政府说明提名协调中心所应采用的标准;(b) 没有为各联络中心的职能规定明确准则;(c) 研训所缺乏与各协调中心积极开展合作活动的资金和人力。

92. 为扭转这种情况,研训所采取了几项步骤:(a) 就各协调中心的职能规定明确准则;(b) 在研训所和联络点之间建立更加活跃的联系;(c) 促使各协调中心参与每个两年期工作方案的研究和训练活动;(d) 更加密切地监测各协调中心的活动;(e) 将指定为协调中心的组织的任期定为四年,可以延长;(f) 系统地将研训所出版物译成英文、法文、西班牙文乃至其他语言;(g) 在一个国家仅指定一个正式协调中心。

93. 随后对这些问题和建议进行了讨论。董事会一名成员重申,审议中的文件提议的协调中心区域会议很有用。还有人建议,为减少邮费,不要将所有出版物都寄给协调中心,只寄一份出版物清单,可从中订阅部分出版物。

94. 董事会同意定期任用各协调中心,为期四年,期满后重新审议是否续用。请研训所为这项审查制订准

则。董事会同意,在 INSTRAW/BT/1998/CRP.5/Add.1 和 2 号文件中提名的七个机构,都应该可为协调中心,定期四年。未就在一国指定多个协调中心的问题作出决定。同时,董事会责成提高妇女地位研训所将新规则通知各协调中心,并问它们是否有兴趣继续充当协调中心。

95. 董事会还建议提高妇女地位研训所更新协调中心名录。董事会几个成员指出,名录中的一些协调中心已不复存在,已为其他机构所吸纳。董事会还要求继续向它通报研训所与各协调中心开展的各项活动。

96. 董事会一名成员介绍了特设工作组的结论。设立该工作组,是为了探讨提高妇女地位研训所如何获得必要的奖金和人力,以行使各项主要职能,即在性别问题上进行优质研究和训练。董事会核可了工作组的结论,并提出了下列建议:

在捐助者一级

(a) 编制过去的捐助者名单,并与它们重新建立联系,不论其为国家、政府间组织或非政府间组织、基金会或私人捐助者;

(b) 编制潜在的捐助者名单,然后:

(一) 在《北京行动纲要》框架内确定共同感兴趣的研究领域;

(二) 就商定的议题拟订立场文件;一经潜在的捐助者同意,便将立场文件进一步拟订成完整的研究计划。

(c) 寻找资金以雇用一名筹资专家。

在协调中心一级

(a) 重新界定各协调中心的作用,确保它们对提高妇女地位研训所在全世界的可见度作出贡献;

(b) 审查协调中心名单并评估其效力;

(c) 依照适当的地域分布原则,编制重要研究所名单,鼓励它们请本国政府提名充当提高妇女地位研训所潜在的协调中心。这项措施可使提高妇女地位研训所在不一定增加支出的情况下扩大活动范围,并突显其国际特征。

在董事会一级

(a) 董事会成员应尽可能提高研训所的可见度和营销能力。在这方面,董事会成员应起中介作用,为具体

的、明确界定的活动筹措资金,不论其为研究项目、训练方案或讲习班;

(b) 董事会成员应整年与研训所所长保持连续不断的联系。所长应通过研训所活动和关切问题单页季度纲要,使董事会成员了解最新情况。

在人力资源一级

(a) 确保提高妇女地位研训所的员额配置表符合研训所的新战略和不断变化的需要;

(b) 协同联合国其他机构、政府间组织和有关协调中心编制一份名单,列明各专门领域和世界各地称职的顾问名单,以便在为研究项目和(或)训练方案物色人选时使用。

97. 在介绍特设工作组结论之后进行讨论期间,提出了几个问题。其中一个问题是,有必要双向反馈关于区域及国家两级研究重点的信息。虽然一般认为《北京行动纲要》概述了基本的优先领域,但董事会成员一致认为,除了各协调中心和联合国系统各组织外,董事会可协助研训所汇编研究重点,供今后拟订两年期工作方案时用。还有人建议,利用即将举行的机构间工作会议,确定提高妇女地位研训所的研究重点。

98. 董事会一名成员在提到秘书长代表的开场白时,提出了提高妇女地位研训所的地位问题。她代表董事会宣读了以下声明,提出了董事会对研训所前途的立场:

“联合国提高妇女地位国际研究训练所(提高妇女地位研训所)董事会第十八届会议强调,研训所《章程》第一条所规定的自治地位十分重要。

“董事会满意地注意到最近任命了研训所所长,任期两年。预期在所长领导下,研训所将通过研究和训练活动,提高其在联合国事务中的知名度。还预期所长将与董事会一道开展筹资活动,以增加研训所信托基金的收入。

“所长还承诺积极鼓励并促进机构间合作,以完成研训所的任务。

“鉴于这种情况,研训所董事会重申其立场,即应维持研训所的自治地位,并呼吁经济及社会理事会建议大会第五十三届会议通过这一立场。”

99. 提高妇女地位研训所工作人员协会主席向董事会宣读了一项声明,其中工作人员对研训所的财务危机表示关切,因为这一危机严重妨碍研训所今后的工作,并要求裁减员额结构。工作人员吁请董事会想方设法加强研训所的资源基础,并支持各种努力,满足将离职的工作人员的需要,包括给予补偿。工作人员协会主席向董事会通报了与秘书长代表和经社部执行干事的会晤,并感谢他们给予关心,愿意与工作人员商谈。

100. 董事会对工作人员的处境表示关切和同情,并请秘书处代表注意到各项请求。董事会一些成员建议写信给秘书处,转达工作人员的关切。另有人建议,在董事会第十八届会议闭幕后,立即向受裁减影响的工作人员通报情况。秘书长代表说,她将向秘书长和其他有关官员转达董事会和工作人员的关切,包括向有关工作人员支付补偿的问题。所长感谢提高妇女地位研训所工作人员全心全意地投入工作,尽管裁员在即。董事会决定,研训所工作人员协会的声明应列入第十八届会议的报告。

101. 秘书长代表随后报告说,在与联合国秘书处人力资源管理厅和法律事务厅协商后,有关工作人员,凡根据工作人员细则 100 号编为研训所服务五年以上但从未被考虑终身任用者,都有权在合同期满后获得补偿,每完成两年服务可获一个月薪金的补偿。她在与所长和财务主任协商后,还说,如果董事会决定,计划裁撤的 7 至 8 个员额的现任工作人员应获得补偿,则联合国财务主任将授权使用联合国承担的方案支助费处理所涉经费问题,但有一项了解:一旦提高妇女地位研训所的财务状况好转,这笔经费将收回。

102. 工作人员协会主席代表全体工作人员感谢秘书长代表提供信息,说明人力资源管理厅、法律事务厅和联合国财务主任决定补偿服务完五年的 100 号编离职工作人员。她说,反应之迅速,令她深受感动。

103. 代表东道国的董事会当然成员作简短发言,强调该国政府有兴趣与提高妇女地位研训所合作。她通知董事会,该国政府打算根据东道国协定的规定,向提高妇女地位研训所支付每月捐助中尚未支付的数额,并提到这笔款项将很快支付。

104. 董事会普遍认为,战略规划委员会下次会议可在董事会第十九届会议结束后举行。董事会决定,第十九届会议于 1999 年 2 月 8 日至 12 日举行。

七. 会议安排

A. 会议的开幕和会期

105. 提高妇女地位国际研究训练所董事会第十八届会议于1998年4月27日至5月1日在圣多明各研训所总部举行。董事会共举行了8次会议。

106. 董事会主席塞利马·阿久内尔(土耳其)宣布开会。她对董事会所有成员,特别是新成员扎基亚·布阿齐兹(突尼斯)、诺里加·尼古拉(罗马尼亚)、格伦达·西姆斯(牙买加)和阿马丽利斯·托雷斯(菲律宾)以及当然成员、代表会员国的观察员和联合国系统内外各组织的代表表示欢迎。主席还对多米尼加共和国外交部长爱德华多·拉托雷和董事会代表东道国的当然成员多米尼加共和国部长格拉迪丝·铁古雷斯表示欢迎。她对新任命的所长表示祝贺,并相信她将为加强提高妇女地位研训所的作用作出重要贡献。主席代表董事会感谢前代理所长玛尔塔·杜埃尼亚斯·洛萨所做的工作。她又感谢秘书长科菲·安南先生、主管经济和社会事务副秘书长兼秘书长负责提高妇女地位研训所董事会特别代表尼廷·德赛先生和性别问题和提高妇女地位特别顾问安吉拉·金女士在她担任主席的任期内向提高妇女地位研训所、董事会和她本人提供了最宝贵的支持。

107. 董事会主席在开幕发言中祝贺亚金·埃蒂尔克女士获任命为提高妇女地位研训所所长。她坚信,埃蒂尔克女士将为加强研训所的工作做出重大贡献,因为她在妇女问题的研究和训练领域有着出色的学历和丰富的经验。她代表董事会感谢东道国的继续支持。

108. 主席指出,提高妇女地位研训所在过去几年内尽管在体制和财政方面受到限制和前途未卜,仍运作如常。她指出,由于会员国的认捐急剧减少,董事会本届会议将讨论对研究所至关重要的问题。减少认捐将严重影响提高妇女地位研训所的任务和方案。但是,她坚信,研究所、董事会和秘书处有能力化解目前的困境。她感谢研训所工作人员在整个一年里努力工作和作出坚定的承诺,她本人还对所有董事会成员,特别是副主席表示感谢。最后她指出,以性别观点改变世界是一项复杂的任务,但是她坚信,研训所利用改革性赋权新方法可以为克服这些障碍提供可行的和实质性的解决办法。

109. 秘书长代表在开幕发言中向董事会表示了秘书长及其特别代表尼廷·德赛先生的热烈祝贺和良好祝

愿。她对新任命的研训所所长表示祝贺并指出在短期内已取得了很大的成果。例如,编制了董事会的文件、出席了妇女地位委员会第四十二届会议和与负责性别问题的联合国其他机构和组织,其中包括妇发基金和提高妇女地位司建立了更牢固的联系。秘书长代表感谢东道国继续向研究所提供支持。

110. 秘书长代表还指出,《北京行动纲要》、经社理事会商定结论、《联合国人权宣言》五十周年的纪念和行政协调委员会(行政协调会)关于两性平等和将其纳入联合国系统工作的主流说明都是实现两性平等目标的重大里程碑。但是,尽管在任命妇女担任联合国系统内外高级职务方面取得了重大成就,但是仍急需通过根据经验所作的调查结果,查明妇女与各部门之间的重要关系。她指出,研训所必须提出新的概念和审查联合国系统内外的现有研究能力,向会员国和国际组织提供知识方面的支助,以处理纳入主题的问题和继续提出建立和平和维持和平的主动行动。《行动纲要》要求研训所确定名列为优先事项的研究类型、加强各国研究两性平等问题的能力、建立研究机构网络和确定所需教育的类型,研训所根据《行动纲要》确定的政策优先事项,可以影响与两性平等有关的研究和训练问题。她重申她本人及提高妇女地位司工作人员对研训所的支持。她指出在妇女与两性平等机构间委员会框架内与研训所所长、妇发基金和其他实体进行了磋商。

111. 在提到研训所财政状况时,她表示秘书长对研究所资源基础削弱和研究所信托基金的自愿捐款数额减少表示极大的关注。她提请董事会注意研训所《章程》第六(5)条和关于禁止相互转让没有直接方案关系的资源以及经常预算与预算外资源的财务条例和细则。关于研训所所面临的困难的财务状况,她提到部分原因是研训所与妇发基金可能合并的问题尚未解决。她进一步解释说,联合国秘书处改革和更新进程的重大部分已经完成。她希望董事会能够就研训所的状况向经济及社会理事会提出明确建议,以便理事会和大会能够最终解决合并的问题。关于财政状况,她说,秘书长特别代表已安排联合国秘书处经济和社会事务部行政干事出席本届会议,经费由经社部提供,经社部财政干事负责在行政和人事和财务事项方面向研训所提供支助。

112. 最后,秘书长代表表示,如果研训所要有效和充分履行其责任和任务,其基本条件必须满足:研训所在制订筹资战略和方案时必须得到董事会的全力支持;研训所必须在全系统范围实施《行动纲要》的范围内运作并

与妇发基金、提高妇女地位司和联合国其他机构和实体充分合作;研训所应制定高质量的研究方案和有效的培训方案;会员国必须全额和及时提供必要的财政资源。

113. 多米尼加共和国外交部长代表多米尼加共和国政府对董事会所有成员表示欢迎,他说,多米尼加共和国政府高度重视研训所在该国的存在。他指出,研究所在改善妇女地位和条件方面发挥中心作用,必须得到各国政府的更大支持,以便有效开展活动。多米尼加共和国愿接受关于加强和研训所的联系挑战,希望研训所的工作所产生的行动能使妇女,尤其是发展中国家的妇女克服被排除在外和处于边缘化的问题。

114. 东道国代表及董事会当然成员也对董事会成员表示欢迎。然后,她要求默哀一分钟,以悼念贝拉·阿布朱格,她说,阿布朱格是妇女权利和两性平等的坚定支持者。她注意到有关研训所在新的千年战略的议程项目,并指出,今后的挑战包括消除妇女贫穷、减少产妇死亡率、审查强迫移民问题和促成建立以两性平等为基础的真正的民主。最后,她表示多米尼加共和国政府将愿意支持研训所及其工作。

115. 所长代表研训所及其工作人员欢迎董事会成员参加其第十八届会议,会议将通过新的两年期方案。她指出,秘书长强调审查和巩固联合国系统内的研究机构十分重要,对此研训所必须积极参与,以确保保留其研究妇女和两性平等问题的独特的任务。所长指出,研训所作为专门通过研究和训练提高妇女地位的机构正处于十字路口,它必须根据董事会第十七届会议的建议,修改其理论研究、方法学和业务活动,以应付不断变化的世界,其中应铭记对联合国拟定对研究所进行改革的关注。

116. 所长强调研训所并不是联合国内唯一一个面临财政困难的机构。秘书长在其改革建议中提到各研究所都面临严重的财政问题,使它们很难维持不变的产出。最后,所长重申她坚信,只要研训所工作人员、董事会成员和联合国秘书处共同努力,就可能找到具体措施,使研训所能够克服因财政基础削弱而产生的各项问题。

B. 出席情况

117. 下列董事会成员出席了会议:Selma Acuner(土耳其)、Ihsan Abdalla Algabshawi(苏丹)、Esther Ashton(玻利维亚)、Zakia Bouaziz(突尼斯)、Maria Jonas(奥地利)、Mona Chemali Khalaf(黎巴嫩)、

Norica Nicolai(罗马尼亚)、Els Postel-Coster(荷兰)、Glenda Simms(牙买加)和Amaryllis Torres(菲律宾)。

118. 下列董事会的当然董事也出席了会议:性别问题和提高妇女地位特别顾问兼秘书长代表;代表所有区域委员会的拉丁美洲和加勒比经济委员会(拉加经委会)代表;东道国(多米尼加共和国)代表和提高妇女地位研训所所长。出席会议的还有:联合国妇女发展基金(妇发基金)代表、国际移民组织(移民组织)代表、联合国开发计划署(开发计划署)代表和联合国粮食及农业组织(粮农组织)代表。联合国秘书处经济和社会事务部的执行干事出席了会议。

C. 选举主席团成员

119. 根据其《议事规则》第7条,董事会在第一次会议上以鼓掌方式选出主席团成员如下:

主席:	Esther Ashton	(玻利维亚)
副主席:	Maria Jonas	(奥地利)
报告员:	Amaryllis Torres	(菲律宾)

120. 新当选主席感谢董事会各成员选举她,表示不会辜负大家的期望,定会引导第十八届会议的讨论。她指出,鉴于研训所目前的财政状况以及必须审议和核准其1998 - 1999 两年期工作方案,本届会议特别重要。她向所长表示祝贺。尽管所长上任不久,但已进行了积极的工作。她还感谢前代理所长在提高妇女地位研训所工作三年。最后,她希望董事会第十八届会议为提高妇女地位研训所提出有益的建议和结论。

D. 议程

121. 董事会第一次会议以协商一致方式通过经口头修正的临时议程(INSTRAW/BT/1998/R.1/Rev.1)。该议程内容如下:

1. 会议开幕。
2. 通过议程。
3. 选举主席团成员。
4. 战略规划委员会会议的报告。
5. 关于提高妇女地位研训所1997年活动的进度报告。
6. 提高妇女地位研训所新的千年战略。
7. 工作方案草案和1998 - 1999 两年期预算。

8. 与提高妇女地位研训所的运作有关的其他问题。

9. 通过董事会第十八届会议的报告。

10. 董事会第十八届会议闭幕。

122. 关于工作安排,主席就文件散发问题提出许多建议,指出董事会成员和其他与会者的发言应尽可能简明扼要。

E. 通过理事会第十八届会议的报告

123. 理事会 1998 年 5 月 1 日第 7 次和第 8 次会议通过了其第十八届会议的报告(INSTRAW/BT/1998/R.5 和 Add.1-5)和一份关于提请经济和社会理事会注意的事项的工作文件。

附件

研训所工作人员协会在董事会第十八届会议上的发言

研训所工作人员协会谨提请董事会注意,协会十分关注研训所的财政危机,以及研训所所长宣布由此必须采取削减工作人员的措施。

当然,工作人员协会最关注的问题是,对于必须在1998年6月30日之前离职的工作人员,研训所和整个联合国系统应充分考虑到他们的疑难和权利。

主要关注的事项有下列各点:加速办理离职补助金和养恤金事宜;研训所所长向联合国秘书处发出呼吁,请联合国其他机构在填补空缺时优先考虑研训所即将离职的工作人员;应不迟于1998年5月15日通知受影响的工作人员,尤其是国际征聘工作人员,好让他们安排个人事宜,包括关于累积假期和补偿假的规定;设在纽约的研训所执行办公室应为这种情况给集体和个人造成的困难提供适当的支持和帮助。已提请所长注意这些困难,所长表示愿意并保证找到尽可能适当的解决办法。

1996年,一些工作人员因职位撤消而离开研训所,当时提高妇女地位研训所的代理所长和工作人员局在董事会所提建议的支持下,努力为那些工作人员谋求补偿。但所提要求未获批准。提高妇女地位研训所工作人员尤感关注的是,受影响的工作人员可能得不到任何补偿,尽管现有工作人员已经在研训所平均工作了11年。

工作人员协会吁请董事会向联合国秘书处转达其关注的问题,请求出于人道主义理由,为可能离职的工作人员探讨其他形式的补偿。

工作人员协会认为,在必须以最高效率和质量实施研训所的工作方案的时候,裁员工作必然需要雇用临时人员。考虑到工作人员在研训所工作多年所取得的宝贵技能,工作人员协会请求尽可能考虑临时雇用提高妇女地位研训所的离职人员。

虽然工作人员协会知道,之所以采取裁员措施,是因为发生了影响研训所的严重财政危机,但它极为关注的是,这些措施必然会加重其余工作人员的责任和工作量。尽管工作人员竭尽全力,也可能无法达到实施工作方案草案的所有要求。

提高妇女地位研训所工作人员协会知道研训所此时几乎别无选择。但研训所相信,作为研训所决策机构的董事会和联合国秘书处将提供必要支助,以满足研训所的财政需要,同时确保适当解决离职工作人员的需要。

工作人员协会目睹研训所不断发展并在关于妇女和性别问题的研究和培训领域作出重要贡献,因此对研训所目前的财政状况尤感痛心,相信秘书处为了全世界妇女的利益,将提供必要支助,以确保研训所继续存在,获得新生。